

Gebruik

**VOORZICHTIG!**

Indien 2 bedieningspanelen zijn geïnstalleerd; **bedien de boegschroef dan nooit gelijktijdig vanaf beide panelen.**

**- Schakel de hoofdschakelaar in**

**- Inschakelen paneel:**  
Druk tweemaal achter elkaar op de aan/uit toets.

Na de eerste keer zal de LED blauw knipperen en de zoemer voortdurend een signaal (. . . . .) geven. Binnen 6 seconden moet de aan/uitschakelaar voor de tweede keer worden ingedrukt. De LED zal nu blauw gaan branden; de zoemer bevestigd met een signaal (- . -) dat het paneel gereed is voor gebruik.

**- Richtingsschakelaar:**  
Met de richtingsschakelaar wordt de elektromotor bediend.

Indien in één beweging van bakboord naar stuurboord of andersom wordt geschakeld, zal het nog ca. 1,5 seconde duren alvorens de elektromotor wordt ingeschakeld. De elektromotor wordt hiermee de tijd gegeven om tot stilstand te komen voordat hij in een andere richting moet gaan draaien.

Indien een richtingsschakelaar langer dan 2 minuten aaneengesloten wordt bediend zal de elektromotor worden uitgeschakeld. Zolang als de schakelaar nog wordt bediend zal een waarschuwingssignaal (. . . -) klinken. De LED zal gedurende 5 seconden rood knipperen.

Na loslaten van de schakelaar en als de LED weer blauw is kan de elektromotor opnieuw worden ingeschakeld.

**- Uitschakelen paneel:**  
Druk na gebruik van de boegschroef eenmaal op de aan/uit schakelaar. Het paneel laat een signaal horen (. . . -).

**Automatisch uitschakelen van het paneel**

Standaard zal 30 minuten nadat de richtingsschakelaar voor het laatst is bediend het paneel automatisch worden uitgeschakeld.

Dit 'automatisch uitschakelen' kan worden uitgezet. Het paneel zal dan alleen door het nogmaals indrukken van de aan/uit knop worden uitgeschakeld. Het 'automatisch uitschakelen' kan ook weer worden aangezet.

**'Automatisch uitschakelen' uitzetten of aanzetten**

- Schakel de voedingsspanning van de boegschroef uit (Accuhoofdschakelaar).  
- Bedien de richtingsschakelaar (of beide richtingsschakelaars) naar stuurboord (naar rechts) en houdt deze bediend.  
- Schakel de voedingsspanning van de boegschroef in.  
- De LED (of beide LED's) zal (zullen) kortstondig oplichten: ROOD: 'Automatisch uitschakelen' is nu uitgezet. BLAUW: 'Automatisch uitschakelen' is nu aangezet.

- Laat de richtingsschakelaar(s) los. De instelling voor 'automatisch uitschakelen' is nu gewijzigd en deze instelling blijft ook bewaard als de voedingsspanning wordt uitgeschakeld.

**- Schakel de hoofdschakelaar uit indien u van boord gaat.**

**Beveiligingen**

**Thermische beveiliging van het stuurstroombesluit**

Indien een overbelasting optreedt in het stuurstroombesluit laat het paneel 1 keer een waarschuwingssignaal horen (. . . -) en zal de LED gedurende ca. 7 seconden afwisselend blauw en rood oplichten. Na het opheffen van de overbelasting functioneert alles weer normaal.

**- Switching off the panel:**  
Press the on/off switch once after the bow thruster has been used. The panel will sound a signal (. . . -).

**Automatic switching off of panel**

The standard setting is for the panel to be automatically switched off 30 minutes after the direction switch has been operated for the last time.

This 'automatic switching off' can be switched off by pressing the on/off button again. The 'automatic switching off' can also be switched on again.

**Switching 'automatic switching off' on or off**

- Switch off the power supply to the bow thruster (Battery main switch).  
- Operate the direction switch (or both direction switches) to starboard (to the right) and hold them in.  
- Switch on the power supply to the bow thruster.

- The LED (or both LEDs) will light up briefly:  
RED: 'Automatic switching off' is now switched off.  
BLUE: 'Automatic switching off' is now switched on.  
- Release the direction switch (es).

The setting for 'automatic switching off' has now been changed and this setting will also be saved when the power supply is switched off.

**- Switch off the main switch when leaving the ship.**

**Protection Thermal protection of the control current**

If the control current circuit becomes overloaded the panel will sound a warning once (. . . -) and the LED will light up red and blue alternately for about 7 seconds. Once the overloading has been solved the system will function normally again.

DEUTSCH

**Betrieb**

Aus-Schalter drücken. Vom Panel ertönt jetzt ein Signal (. . . -).

**VORSICHT!**

Wenn 2 Bedienungspaneelle installiert sind, **die Bugschraube nie von beiden Paneelen aus gleichzeitig bedienen.**

**- Den Hauptschalter einschalten.**

**- Das Paneel einschalten:**  
Zweimal hintereinander auf die Ein-Aus-Taste drücken.

Nach dem ersten Mal blinkt die LED blau und der Summer lässt ein ständiges Signal (. . . . .) ertönen. Innerhalb von 6 Sekunden muss der Ein-Aus-Schalter zum zweiten Mal gedrückt werden. Die LED leuchtet jetzt blau und der Summer bestätigt mit einem Signal (- . -), dass das Paneel betriebsbereit ist.

**- Richtungschalter:**  
Mit dem Richtungschalter wird der Elektromotor bedient.

Wenn mit einer Bewegung von Backbord auf Steuerbord oder andersherum geschaltet wird, dauert es noch etwa 1,5 Sekunden, bevor der Elektromotor eingeschaltet wird. So wird dem Elektromotor genug Zeit gegeben, um zum Stillstand zu kommen, bevor er sich in die andere Richtung drehen muss.

Wird ein Richtungschalter länger als 2 Minuten hintereinander bedient, wird der Elektromotor ausgeschaltet. So lange der Schalter noch bedient wird, ertönt ein Warnsignal (. . . -). Die LED blinkt 5 Sekunden lang rot.

Nach dem Loslassen des Schalters und wenn die LED wieder blau leuchtet, kann der Elektromotor erneut eingeschaltet werden.

**- Das Paneel ausschalten:**  
Nach dem Gebrauch der Bugschraube einmal auf den Ein-

„Automatisches Ausschalten des Paneels“ kann automatisch aus. Das „automatische Ausschalten“ kann ausgestellt werden. In einem solchen Fall lässt sich das Paneel nur durch ein nochmaliges Drücken des Ein-/Aus-Knopfes ausschalten. Das „automatische Ausschalten“ kann auch wieder angestellt werden.

**„Automatisches Ausschalten“ aus- und anstellen**

- Die Netzspannung der Bugschraube ausschalten (Akkuhauptschalter).  
- Den Richtungschalter (oder beide Richtungschalter) nach Steuerbord (nach rechts) richten und festhalten.  
- Die Netzspannung der Bugschraube einschalten.  
- Das LED (oder beide LED's) leuchtet (leuchten) kurz auf:  
ROT: „Automatisches Ausschalten“ ist jetzt ausgestellt.  
BLAU: „Automatisches Ausschalten“ ist jetzt angestellt.

- Den/die Richtungschalter los lassen.  
Die Einstellung für „automatisch Ausschalten“ ist jetzt geändert und bleibt auch bewahrt, wenn die Netzspannung ausgeschaltet wird.

**- Vor dem Verlassen des Schiffes den Hauptschalter ausschalten.**

**Sicherungen Thermische Sicherung des Steuerstrom-kreises**

Wenn eine Überbelastung im Steuerstromkreis auftritt, ertönt vom Paneel einmal ein Warnsignal (. . . -) und die LED leuchtet etwa 7 Sekunden lang abwechselnd blau und rot auf. Nach dem Beheben der Überbelastung funktioniert alles wieder normal.

**Aansluitschema**

**Connection diagram**

**Anschlußkizze**

**Schéma de cablage**

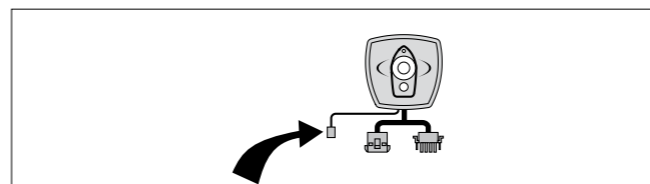
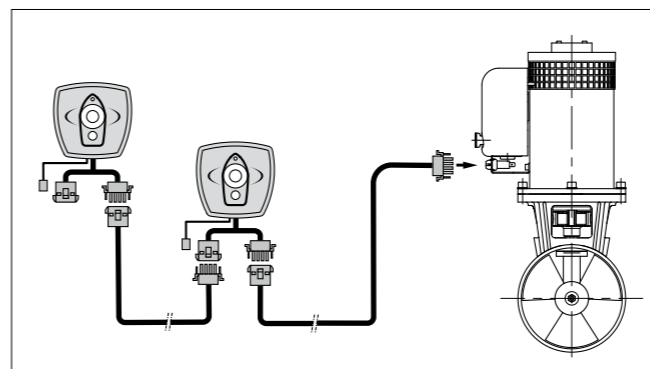
**Esquema de conexión**

**Schema dei collegamenti**

**Elektrisk skjema**

**Kopplingschema**

**Sähkökaavio**



Voor 'Aansluitschema's voor bediening op afstand van accuhoofdschakelaar door boegschroefpaneel', raadpleeg de handleiding op [www.vetus.com](http://www.vetus.com)

de un interruptor principal de batería mediante un tablero de hélice de proa" Consulte el manual en [www.vetus.com](http://www.vetus.com)

For 'Wiring diagrams for the remote controlled use of a battery master switch through the bow thruster panel', consult the manual at [www.vetus.com](http://www.vetus.com)

Per gli "Schemi dei collegamenti per il comando a distanza di un interruttore principale per batteria attraverso il pannello dell'elica di prua", consultare a tale scopo il Manuale su [www.vetus.com](http://www.vetus.com)

Für weitere Informationen zu den 'Anschlussplänen für die Fernbedienung eines Batteriehauptschalters über das Bedienpaneel der Bugschraube' Informieren Sie sich darüber im handbuch unter [www.vetus.com](http://www.vetus.com)

För "Kopplingschemaer för fjärrstyrning av en batterihuvudbrytare via bogpropellerpanelen", rådgör med handboken på [www.vetus.com](http://www.vetus.com)

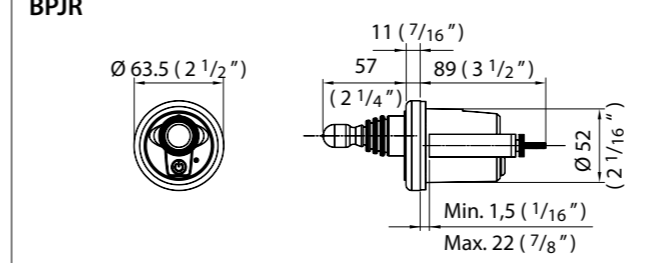
Pour les « schémas électriques de la commande à distance de l'interrupteur principal de la batterie traversant le panneau de commande du propulseur d'étrave », conformant aux explications du manuel sur [www.vetus.com](http://www.vetus.com).

For 'Kopplingskjemaer for fjernkontroll av en batterihovedbryter via baugpropellerpanelet' Se håndboken på [www.vetus.com](http://www.vetus.com)

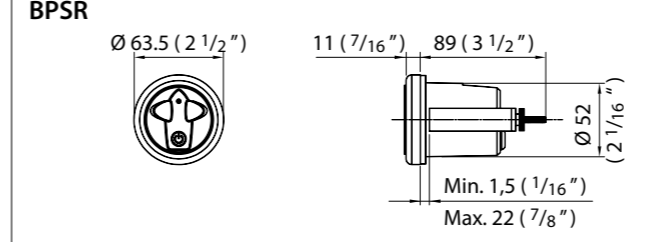
Puede ver "esquemas de conexiónes para el uso del control remoto

Saadaksesi "Liitäntäkaavioit akkuvirtakytkimen etäkäyttöön keulapotkurin paneelista" Tutustu omistajan oppaaseen osoitteessa [www.vetus.com](http://www.vetus.com).

**BPJR**



**BPSR**



Boeg- en hekschroef bedieningspanelen

Bow and stern thruster control panels

Armaturen Brettern für Bug- und Heckschrauben

Panneaux de commande d'hélice d'étrave et de poupe

Tableros de control para la hélice de proa y de popa

Pannelli di comando di eliche di prua e poppa

Kontrollpaneler baug- og hekkpropell

Kontrollpaneler för bog- och akterpropeller

Keula- ja peräpotkurin käyttötaulut

**BPAJ, BPAS, BPJR, BPSR**

Copyright © 2020 Vetus b.v. Schiedam Holland

**Hoofdafmetingen**

**Overall dimensions**

**Hauptabmessungen**

**Dimensions principales**

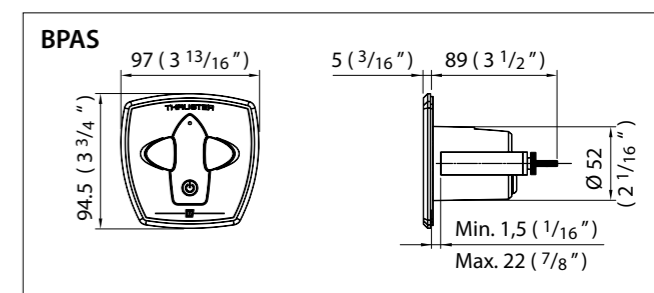
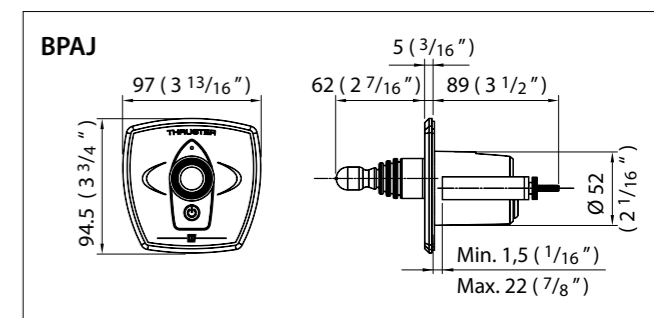
**Dimensiones principales**

**Dimensioni principali**

**Viktigste mål**

**Huvudmått**

**Päämitat**



FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND  
TEL: +31 0(0)88 4884700 - sales@vetus.nl - www.vetus.com

